

Supplication to Manjushri

《文殊师利祈请颂》

།འཇིག་རིན་པོ་འདུ་བྱིས་མཛད་པ་ལོ།།

Composed by Pandita Rigpei Khujug
班智达日贝克基造

།ཤེ་ཤེ་ལྷོ་ལྷོ་མཁའ་དབྱེངས་ཟབ་ཅིང་ཡངས་པ་ལ།།

She-Jei Kei-Ying Shab-Jing Yang-Ba-La
设接 给英 刹净 杨巴拉

།ལྷོ་ལྷོ་དགྲིལ་འཁོར་རྒྱས་པའི་འོད་ཟེང་གྱིས།།

Lo-Dro Gyl-Kor Gye-Pei E-Ser-Gyi
略珠 久哥 给配 呢塞吉

།མྱེ་དབྱའི་མི་ཤེས་ཐུན་པའི་ཚོགས་རྣམས་ཀྱིན།།

Kye-Gui Mi-She Mun-Pei Tsog-Nam-Gun
给贵 弥塞 门配 素南滚

།སེ་ལྷོ་དཔེ་དབང་ལོ་འཇམ་པའི་དབྱེངས་ལ་འདྲད།།

Sel-Ched Wang-po Jam-Pei Yang-La-Du
塞赤 旺坡 赞配 杨拉度

།དོང་ནས་བཟུང་ལྷོ་ཆེ་རབས་བམས་ཅད་དུ།།

Deng-Ney Sung-De Che-Rab Tham-Jed-Du
登内 颂德 车喇 谭接度

།ཁྱོད་མིན་བདག་ལ་སྐྱབས་གཞན་མ་མཆིས་པས།།

Gyod-Min Dag-La Kyab-Shan Ma-Chi-Pei
贵敏 答拉 哥呀山 玛赤培

།ལས་ཀྱི་དབང་གིས་རིགས་བྱུག་གར་སྐྱེས་ཀྱང་།།

Le-Kyi Wang-Ki Rig-Drug Gar-Kye-Kyang
乐以 旺吉 利入 嘎给样

།འཁོར་བའི་འཇིགས་ལས་སྐྱོབས་ཤིག་འཇམ་པའི་དབྱེངས།།

Gor-wei Jig-le Kyob-Shig Jam-Pei-Yang
格位 极类 哟是 赞培样

།བདག་གི་ཆེ་འདིའི་འདྲ་བྱེད་གཉོང་བ་ན།།

Dag-Ni Tseg-Di 'Du-Jed Tong-Pa-Na
答尼 塞迪 度接 洞帕哪

།འཆེ་ཞིང་བྱམས་པའི་གཉེན་བཤེས་ཀྱི་དང་བཟལ།

Ched-Ning Jam-Pei Nyin-She Nun-Dang-Dral
扯宁 赞培 迎设 磨当道

།རྩམ་ཞིང་འཇིགས་པའི་གཤིན་ཇེས་ཟིན་པའི་ཆེ།།

Ngam-Shing Jig-Pei Shin-Je Jin-Pei-Che
甘信 吉培 新泽 津培扯

གཤིན་ཇེས་འཇིགས་ལས་སྒྲོབས་ཤིགས་འཇམ་པའི་དབྱེས།

Shin-Je Jig-Le Kyob-Shig Jam-Pei-Yang
新接 极了 哟悉 赞培样

།ཐོག་མེད་དུས་ནས་ལས་དན་བསགས་པའི་མཐུས།

Thug-Med Du-Nay Le-Ngen Sag-Pei-Thu
涂咩 度内 乐颜 萨培度

།མིང་པ་བར་དོར་ཉན་མོངས་རྒྱུས་ལྷགས་ཀྱིས།

Rid-Pa Bar-Dur Nyon-Mong Lung-Shug-Kyi
立帕 巴度 用萌 隆书以

།བཟོད་དཀའི་དན་འབྲོའི་གཡར་སར་ཁྱེར་མིང་པའི།

Jod-Kay Ngen-Droi Yang-Sar Kye-Drid-Pei
祝给 颜杜 杨洒 给立培

།ཉན་མོངས་རྒྱུས་སྒྲོའི་ཅིག་འཇམ་པའི་དབྱེས།

Nyon-Mong Lung-Gor Chod-Chig Jam-Pei-Yang
用蒙 隆各 出淒 赞培杨

།བར་དོར་ནས་ཤེས་ཉན་མཚམས་སྒྲོར་པའི་ཆེ།

Bar-Doi Nam-She Shin-Tsam Gyor-Wai-Tseg
巴度 南设 新三 贵味塞

།མི་འཁོམས་བརྒྱད་པོ་བདག་ལས་རབ་འདས་ཞིང།

Mi-Gom Gyad-Po Dag-Lei Rab-Da-Zhing
弥弓 雅坡 答类 喇答星

།བྱམས་བསྟན་རྒྱལ་མཚན་འཇིག་པའི་རིགས་དག་ཏུ།

Thub-Ten Gyal-Tson Dzin-Pei Rig-Dag-Tu
图登 给孙 新培 利达度

།སྒྲི་པའི་ཉེན་འབྲེལ་བསྐྱེག་ཤིས་འཇམ་པའི་དབྱེས།

Kyed-Wai Ten-Drel Drig-Shi Jam-Pei-Yang
业味 天丢 立是 赞培杨

། ལྷོ་བ་ལྷི་མ་མཛོ་ལེན་ཡོན་ཏམ་མཚོག།

Kyed-Wa Che-Ma Tho-Ri Yon-Tam-Chog
给瓦 扯玛 透立 云谈出

། འབྲུན་གྱིས་མཛེས་པའི་དལ་སྤྱོད་ལྷན་ཐོབ་ནས།།

Tun-Kyi Dze-Pei Tel-Jor Lu-Thob-Ten
吞以 塞培 特祝 路突天

། འཕྲན་པ་ཚལ་བཞིན་འཛེན་པའི་བཤེས་གཉེན་དང།།

Ten-La Tsul-Zhin Dzin-Pei She-Nyin-Dang
天拉 素心 新培 设因当

། མཇལ་བའི་རྟེན་འབྲེལ་སྒྲིགས་ཞེས་འཇམ་པའི་དབྱངས།།

Jal-Pei Ten-Drel Drig-Shi Jam-Pei-Yang
教培 天丢 立是 赞培杨

། ཐབས་མཁས་བྱུགས་ཇེ་ལྡན་པའི་བཤེས་གཉེན་དང།།

Thub-Ga Thug-Je Dan-Pei She-Nyin-Dang
杜嘎 突测 丹培 设因当

། འཇགས་བར་གསུངས་པའི་གསུང་དབ་རྒྱ་མཚོའི་ཚོགས།།

Leg-Par Sung-Pei Sung-Rab Gyab-Tsoi-Tsog
列帕 颂培 颂喇 雅崔出

། ཚལ་བཞིན་རྟོགས་ནས་གཞན་ལ་སྟོན་ལྷན་པའི།།

Tsol-Shin Tog-Nei Zhen-La Tog-Tu-Pei
出新 突内 珍拉 突图培

། རྣམ་དབྱེད་ལྷོ་སྤོས་སྣོལ་ཅེག་འཇམ་པའི་དབྱངས།།

Nam-Jod Lo-Drol Tsol-Chig Jam-Pei-Yang
南祖 略珠 素吉 赞培杨

། རྩེ་རབ་ཀྱན་ཏུ་གཞན་དོན་ཁོ་ནའི་ཕྱིར།།

Tseg-Rab Kun-Tu Shan-Don Go-Nei-Chir
塞喇 坤图 山顿 够内车

། སེར་སྣ་མེད་པར་བདོག་པ་ཀྱན་གཉོད་ཞིང།།

Sher-Na Med-Par Dog-Pa Kun-Tong-Zhing
设哪 灭帕 杜帕 昆动新

། རྣམ་གཡེང་ཐུངས་པའི་བསམ་གཏན་བསྐྱོམ་བ་སོགས།།

Nam-Yeng Pang-Pei Sam-Tan Gom-Pa-Sog
南应 盘培 三天 共帕素

།པར་ཕྱིན་བྱུག་རྣམ་ཐོལ་ཅིག་འཇམ་པའི་དབྱངས།

Phar-Chin Drug-Dan Tsol-Chig Jam-Pei-Yang
帕亲 度丹 素七 赞培杨

།འཁོར་བའི་ཚ་གདུང་སེལ་བའི་བསེལ་བྱེད་མཚོག།

Gor-Wai Tsha-Dung Sel-Wai Sel-Yed-Chog
够为 刹东 塞为 塞益处

།གསུང་རབ་གངས་རིས་རོས་ལ་བཟླ་འདོད་ཀྱང།

Sung-Rab Nge-Ri Ngo-La Ta-Dud-Kyab
颂喇 给立 够拉 塔度呀

།རྣམ་གཡེང་ལེ་ལོའི་འདམ་དུ་བྱིང་ལགས་པའི།

Nam-Yeng Le-Loi Dam-Du Jing-Leg-Pei
南因 乐雷 谭度 静乐培

།ལྷུང་མཁྱོགས་བྱུགས་རྗེས་བབྱང་ཤིག་འཇམ་པའི་དབྱངས།

Yur-Gyog Thug-Je Jung-Shig Jam-Pei-Yang
右唷 突接 中悉 赞培杨

།ཟབ་མོ་ལྷ་བའི་ལམ་ལ་རབ་ལྷུགས་ནས།

Jab-Mo Ta-Pei Lam-La Rab-Zhug-Nei
甲莫 塔培 蓝拉 喇祝内

།རྣམ་ཐོལ་ཐར་པའི་ལམ་དུ་འགྲོ་འདོད་ཀྱང།

Nam-Drol Thar-Pei Lam-Du Dro-Dod-Kyab
南度 塔培 蓝度 入杜雅

།ཀླུ་དམན་བདག་ནི་འཁོར་བའི་ཞགས་པས་བཅིངས།

Kal-Man Dag-Ni Shor-Wai Zhag-Pa-Ching
凯曼 答尼 梭为 咋帕青

།འཁོར་བའི་ཞན་ཐག་ཚད་ཅིང་འཇམ་པའི་དབྱངས།

Gor-Wai Zhan-Thag Chod-Ching Jam-Pei-Yang
格为 赞塔 出青 赞培杨

།རང་དོན་ཉེར་ཞེ་ཀུན་འཛིན་ཆལ་ཐངས་ནས།

Rang-Don Nyer-Zhi Kun-Dai Tsel-Lang-Nei
让顿 也之 昆得 塞郎内

།ལྷབས་ཆེན་བྱུལ་བའི་པད་ཚལ་བཟླ་འདོད་ཀྱང།

Lab-Chen Gyal-Pei Pad-Tsel Ta-Dod-Kyang
喇乘 给培 帕瑟 塔度杨

།བདག་གི་ལྷོ་འདི་མ་རིག་ཐུན་པས་བསྐྱབས།

Dag-Gi Lo-Di Ma-Rig Mun-Pei-Drib
答以 罗迪 玛立 蒙培力

།མ་རིག་འཇིགས་པ་སོལ་ཅིག་འཇམ་པའི་དབྱངས།
Ma-Rig Thig-Pa Sol-Chig Jam-Pei-Yang
玛立 提帕 素七 赞培杨

།མདོར་ན་བདག་སོགས་སྐྱེ་བ་ཐམས་ཅད་ཏུ།
Dor-Na Dag-Sog Kye-Wa Tam-Chid-Du
度拿 答素 给瓦 弹七度

།གསུང་རབ་རྒྱ་མཚའི་ཚལ་ལ་བརྟེན་གྱིན་ཅིང་།
Sung-Rab Gya-Tsoi Tsog-La Ten-Gyed-Ching
颂喇 给素 速拉 天给青

།འགྲོ་ལ་འདོད་དགུ་མ་ཕྱུས་འབྱུང་བའི་གནས།
Dro-La Dod-Gu Ma-Lu Jung-Wai-Nei
度拉 杜古 马鲁 中为内

།ཡིད་བཞིན་ནོར་བུ་ཐུར་ཅིག་འཇམ་པའི་དབྱངས།
Yid-Zhin Nor-Bu Gyur-Chig Jam-Pei-Yang
益新 诺布 贵七 赞培杨

།འཇམ་དབྱངས་ཁྱེད་ལ་གསོལ་བ་བཏབ་པའི་མཇུག།
Jam-Yang Gyed-La Sol-Wa Tab-Pei-Thu
蒋杨 给拉 苏瓦 塔培度

།ཚལ་ཉིད་ནམ་པར་དག་པའི་ལུབ་ཚེན་གྱིས།
Tsog-Nyid Nam-Par Dag-Pei Rub-Chen-Gyi
处尼 南帕 达培 路尘以

།འགྲོ་ཀུན་མིད་པའི་མཚེ་ལས་སྐྱོལ་བ་ལ།
Dro-Kun Rid-Pei Tsog-Lei Drol-Wa-La
度昆 立培 素类 度瓦拉

།བདག་ཀྱང་ཁྱོད་བཞིན་ཐུར་ཅིག་འཇམ་པའི་དབྱངས།
Dag-Gyang Gyod-Shin Gyur-Chig Jam-Pei-Yang
达杨 晴新 由七 赞培杨

།བརྗེ་ཉ་རིག་པའི་ཁྱ་གྱིས་མཛོད་པའོ།
Composed by Pandita Rigpei Khujug
班智达日贝克基造



The Sakya Tradition 萨迦传承

Delivering the Precious Sakya Teachings Accurately and Entirely in Your Native Languages

把珍贵的萨迦教法以您的母语准确完整地传达给您

Supplication to Manjushri

I bow down to Manju Gosha,
The King who dispels the darkness of ignorance of all sentient beings,
By the radiance of waxing mandala (sun) of intelligence,
To the vast and spacious sphere of comprehensible things.

As from today onwards, in all forthcoming lives,
I have no refuge other than you,
In whichever six migrations I might be born by the power of Karma,
Oh Manju Gosha, please rescue me from the terror of the suffering of Samsara.

When I cast aside the compounded phenomena of this life,
I will depart from the all loving and affectionate relatives and friends,
At the time when caught by terrifying and ferocious Mara (lord of death),
Oh Manju Gosha, please rescue me from the terror of Mara.

By the impact of evil action accumulated from the beginningless time,
The force of storm-like delusion in this existence and that of the intermediate state,
May possibly drive (oneself) towards the intolerable abyss of evil migration,
Oh Manju Gosha, please close the door of the storm of delusion.

At the time when the consciousness takes a physical form in the intermediate state,
Having thoroughly transcended from the eight hectic states,
Oh Manju Gosha, please create an auspicious connection,
To be born into a race that holds the Victory Banner of Muni's Shastra (Buddha's teaching).

By obtaining a leisure and favorable life,
Beautified by the seven qualities of the higher rebirth in next life,
Oh Manju Gosha, please create an auspicious connection,
To meet a Dharma master, who conserves Shastra (Buddha's Doctrine) in an appropriate way.

Oh Manju Gosha, please bestow me talent and intelligent,
To be able to understand correctly and thereby revealing to others,
The well-spoken ocean-like scripture,
Which is expounded by the skillful and compassionate Dharma master.

Oh Manju Gosha, please bestow me blessing, so that (I would be able to) cast off,
All possessions in all live times for the benefit of others only,
And to engage into the distraction less contemplation of Samadhi,
That is associated with the Six Perfections.

Though I have a desire to behold the Mountain of Scriptures,
Which is a supreme cooler, dispelling the heart of Samsara,
Submerging into mud of distraction and lethargy,
Oh Manju Gosha, please seize me swiftly with compassion.

Though I have desire to embark on the path of Supreme Liberation,
By entering into the path of the Profound View,
I, unfortunate, bound by noose of the Samsara,
Oh Manju Gosha, please cut the clinging cord of the Samsara.

Though I have desire to behold the lotus garden of Victorious One,
By casting aside the garden of Kunda flower like self-centered activities,
My mind is obscured by darkness of ignorance,
Oh Manju Gosha, please dispel the massive ignorance.

In brief, Oh Manju Gosha, please bless me so that I along with all sentient
beings,
In every birth, could rely upon the ocean of scriptures,
And to become Wish-fulfilling Gems,
Sources of all sort of pleasant things for multiple beings.

By the power of making supplication to you, Manju Gosha,
Oh Manju Gosha, may I become like you,
Fording all sentient beings from the ocean of Samsara,
By the ferry of immaculate two-fold accumulations.

Composed by Pandita Rigpei Khujug



The Sakya Tradition 萨迦传承

Delivering the Precious Sakya Teachings Accurately and Entirely in Your Native Languages

把珍贵的萨迦教法以您的母语准确完整地传达给您



《文殊师利祈请颂》

学识深广渊博若虚空，
智慧浩瀚广大之光芒，
能除众生无明一切暗，
顶礼圣者文殊妙吉祥。

从今乃至生生世世中，
除您之外我无他依怙，
无论业牵六道生何处，
请文殊尊救度轮回苦。

若我今生临命终结时，
离别悲悯慈爱亲友境，
忿怒怖畏死主擒拿际，
请文殊尊拯于阎罗怖。

无始以来所积恶业力，
三有中阴烦恼业风起，
将堕难忍恶道深渊时，
请文殊尊闭烦恼风门。

中阴神识投生交合时，
愿我超越轮回八无暇，
生持圣教胜幢种性中，
请文殊尊安置降生缘。

出生即获七圣功德聚，
得到庄严暇满之人身，
得遇如理持教善知识，
请文殊尊安置遇合缘。

遇方便智大悲善知识，
善妙解说如海众经典，
示令他人如理获通达，
请文殊尊赐我分别智。

全部生世唯一为利他，
灭除悭吝能舍财物境，
断除散乱禅定修行等，
请文殊尊赐我具六度。

消除轮回热恼极清凉，
经典雪山表面我贪看，

却溺散乱懈怠泥泞中，
请文殊尊悲悯速摄持。

已入法教深义之道路，
虽然希求步于解脱道，
轮回绳缚几无解脱望，
请文殊尊斩断轮回绳。

息灭自利广大君陀林，
虽愿见佛伟大莲花园，
然我此智却为痴暗覆，
请文殊尊除无明遮障。

总之我等一切轮回众，
如海经续智慧所依聚，
请文殊尊善妙如意宝，
无余众生所欲皆满愿。

于文殊尊祈请之威力，
圆满二资获证大成就，
普渡众生越过三有海，
愿我如您无别成文殊。

班智达日贝克基造



The Sakya Tradition 萨迦传承

Delivering the Precious Sakya Teachings Accurately and Entirely in Your Native Languages

把珍贵的萨迦教法以您的母语准确完整地传达给您

